

ПРЕПОДОБНЫЙ НИКИТА СТИФАТ
ИЗ ТРЕТЬЕЙ СОТНИЦЫ ПИСЕМ.
АФАНАСИЮ ИГУМЕНУ МОНАСТЫРЯ
ВСЕСВЯТОГО О КАНОНАХ

Перевод с древнегреческого¹ и примечания
игумена Дионисия (Шленова)

УДК 271-6 (248.1)

DOI: 10.31802/2500-1450/2018-30-3-300-318

Аннотация

Вниманию читателей предлагается русский перевод переписки между монахом Студийского монастыря прп. Никитой Стифатом и игуменом монастыря Всесвятого Афанасием, посвященным вопросам покаянной дисциплины. Вопреки неким «мудрецам» прп. Никита пытается описать «царский путь» подлинного покаяния: с одной стороны, предельно строгий, а с другой, основывающийся на принципе снисхождения. В строгом по уставу и жизни Студийском монастыре, насельником которого и был прп. Никита, в XI в. ввели особо мягкую покаянную дисциплину для тех кающихся, которые быстрее достигали духовного преуспеяния под руководством опытного духовника. В публикуемом тексте указаны все источники и библейские аллюзии.

Ключевые слова: покаяние, Студийский монастырь, мессалиане, каноны Церкви, икономия/снисхождение, акривия/строгость, прп. Никита Стифат, константинопольское монашество.

¹ Перевод выполнен впервые по изданию: Darrouzès 1961. P. 464–485.

В корпусе сочинений прп. Никиты Стифата² сохранились фрагменты собрания трех сотен писем, подобные сохранившимся трем «Сотницам» глав³. В числе этих посланий до нас дошла переписка Стифата с игуменом Афанасием, руководившего монастырем Всесвятого (Παναγίου), который был основан в начале XI в. в Константинополе Антонием, учеником прп. Афанасия Афонского, известного ктитора Великой Лавры⁴. Переписка посвящена вопросам покаянной дисциплины. Некие «мудрецы», с представителями которых прп. Никита полемизировал и в других своих сочинениях, стали делить грешников на явных и тайных и утверждать, что покаянная дисциплина может применяться только по отношению к первым, и именно к тем, чей грех обличен и доказан. Прп. Никита, ссылаясь на правила свт. Василия, доказывает, что покаянная дисциплина касается грешников как таковых вне зависимости от внешнего доказательства их греха. Далее прп. Никита формулирует собственный принцип особого снисхождения по отношению к тем, кто вступает в братию Студийского монастыря и проявляет особое духовное рвение. Из дальнейшего описания ясно, что «мудрецы», руководствуясь внешними критериями, выступали против подобной «икономии». Игумен Афанасий выступает в роли некоего судебного арбитра, который, со своей стороны, пытается рекомендовать следовать общеобязательной покаянной дисциплине. В ответ прп. Никита еще более развивает свою мысль в оправдание практики Студийского монастыря со ссылками на правила свт. Василия Великого и свт. Григория Богослова, в которых формулируется гибкое применение икономии по мере очищения и духовной готовности кающихся.

² Русский перевод главных богословских сочинений см.: Дионисий (Шленов), игум. 2011.

³ *Nicetas Stethatus. Centuriae 1–3* // PG 120, 852–1009. Рус. пер.: Добротолюбие 1900. С. 82–161; рукоп. пер. неуставленного лица (1890-е гг.) ОР РГБ Ф. 272. К. 486. Ед. хр. 9. 105 л. (= Сотницы 1–3, 65).

⁴ См.: Janin 1969. P. 385–386. Впоследствии, при разорении Константинополя латинянами, монастырь Всесвятого пришел в упадок. Мария Монгольская, дочь Михаила Палеолога, превратила его в женский монастырь Всесвятой Богородицы (Θεοτόκος Παναγιώτισσα).

В тексте также описывается анархическая покаянная практика мессалиан, ибо именно с ней сравнивали подход самого прп. Никиты его оппоненты. Упоминание о мессалианах имеет особую ценность в связи с обвинениями, относящимися к сочинениям, которые сохранились под именем духовного наставника прп. Никиты, прп. Симеона Нового Богослова⁵. Упоминание о мессалианах позволило обсудить еще один вопрос: может ли мирянин преподавать священническое благословение? Игумен Афанасий дает на него строго отрицательный ответ.

Вопрос о том, как соотносится данный текст с сочинениями прп. Симеона Нового Богослова, посвященными покаянной тематике, остается открытым. По сравнению с пламенными текстами прп. Симеона дискуссия прп. Никиты носит второстепенный и менее значимый характер. В свете сведений, предлагаемых прп. Симеоном, можно уточнить данные Стифата. Так, прп. Симеон рекомендует кающемуся из разряда «припадающих внутри врат» следующее:

При совершении Божественного Тайноводства, когда священник или диакон говорит: «Елицы оглашенные, изыдите», нужно быть вне церкви, не уходя [никуда] в то время и не разговаривая ни с кем, но, стоя в притворе храма перед вратами, сокрушаться, вспоминая о своих проступках; затем снова после возношения Божественных Таин входить внутрь. Вечером же после повечерия, будучи наедине, исполняй Трисвятое, 50-й псалом, 50 раз «Господи, помилуй», 50 раз «Господи, прости меня, грешного», потом 6-й псалом «Господи, да не обличишь меня яростью Твоею», 50 раз «Господи, в чем делом, и словом, и помышлением согрешил, прости меня» и 25 поклонов⁶.

⁵ Как показано Ж. Гуйяром, наиболее вероятным автором сочинений, содержащих сомнительные тезисы, является Константин Хрисомалл. См.: Gouillard 1973; Дунаев 2015а. С. 147–148. Некоторые исследователи тем не менее предполагают, что сочинения Хрисомалла отражают учение прп. Симеона. См.: Fitschen 1998. S. 323.

⁶ *Symeon Neus Theologus. Epistula de paenitentia* 2:76–86 (H. J. M. Turner (post J. Paramelle). Oxford, 2009. P. 74–76. Рус. пер: Дунаев 2015б. С. 35).

В отличие от прп. Никиты, настаивающего на праве духовника определять время покаяния кающегося, прп. Симеон исходит из того, что кающийся сам может ощутить срок своего исправления:

«Советую воздерживаться и от самого благословенного [хлеба], так называемого преломления, пока не возымеешь непреложного намерения относительно дурных дел греховных и пока не стяжаешь неуклонного от добра произволения и окончательной ненависти ко греху. Когда увидишь себя достигшим этого, тогда приступай, брат, с верой несомненной — не как к простому хлебу и вину, но причащаясь Тела и Крови Бога, Самого Бога, и так станешь “участником славы” Его, и получишь благодаря им очищение и полное отпущение собственных грехов, и возымеешь в себе вечную жизнь, и станешь сыном света и дня»⁷.

Однако и тому и другому автору присуще понимание того, что исправление грешника — это неформальный процесс, находящийся в зависимости от его добровольного стремления к очищению себя. В частности, в 3-й «Сотнице» глав прп. Никита писал о возвращении и приближении к Богу как о самостоятельных усилиях самого кающегося⁸ и о том, что строгости покаяния недостаточно без умиления души и покаянного плача: «Многие с большой заботой возделали свои нивы и семя чистое на них сеяли, посекиши сначала терния и сжегши волчцы огнем покаяния, но из-за того, что Бог не увлажнил их дождем Духа Святого от умиления, они ничего оттуда не пожали»⁹. Акцент на внутренней стороне покаяния оказывается свойственным лучшим представителям Студийской монашеской традиции конца X — начала XI в., в то время как их оппоненты исходили из исключительно

⁷ *Symeon Neus Theologus. Epistula de paenitentia* 2:99–112 (H. J. M. Turner (post J. Paramelle). Oxford, 2009. P. 46–48. Рус. пер.: Дунаев 2015b. С. 36).

⁸ *Nicetas Stethatus. Centuria* 3, 47 // PG 120, 976C:5–6. Бог «также совершает всегда спасение всех приближающихся к Нему через возвращение...».

⁹ *Nicetas Stethatus. Centuria* 3, 84 // PG 120, 1000B:2–7.

внешних критериев. Так же неформально прп. Симеон Новый Богослов и прп. Никита Стифат учили о роли духовника, который мог быть не только епископом или священником, но и простым монахом, сопричастным святости¹⁰.

¹⁰ Ср.: *Symeon Neus Theologus. Epistula de confessione 1:248–257* (H. J. M. Turner (post J. Paramelle). Oxford, 2009. P. 46–48. Рус. пер.: Дунаев 2015b. С. 30–31), где говорится о том, что право «вязать и решить» перешло от епископов к иереям, а от иереев к монахам. Учение прп. Никиты Стифата о монахе, который по «приобщению мудрости и знанию» может превосходить епископа, находится под несомненным влиянием его духовного учителя и старца. См.: Дионисий (Шленов), игум. 2017а.

АФАНАСИЮ ИГУМЕНУ МОНАСТЫРЯ
ВСЕСВЯТОГО О КАНОНАХ

1. Некоторые из мудрецов, хвастающиеся тем, что хорошо знают и представляют священные каноны и законы Церкви, говорят, что покаяние кающихся не должно устраиваться по установленным законам и определениям и степеням священных канонов, составленных ясно апостолами Христовыми и нашими отцами, если только когда кто-нибудь из них на деле не будет обличен в некоем запрещенном грехе. Ибо таковой и плакать должен вне врат, ведущих в притвор храма, в течение определенного количества лет и в слушании, и в распростертом положении, как положено по закону¹¹, пребывать, а затем вместе с оглашенными выходить и таким образом, когда исполнятся определенные сроки, приходиться в общее собрание с верными и после этого приобщаться святыне. А кто тайно открывает некий грех из числа запрещенных, быть может прелюбодеяние, или неистовое вождение мужей, или убийство, или что-либо из величайших зол, когда приходит из мира к монашескому житию, тот по-другому должен быть направляем в своем покаянии: он должен стоять вместе с верными, когда совершается Божественная литургия, и никоим образом не выходить вместе с оглашенными.

2. Таковы мнения мудрецов. А мы, смиренные и несмысленные, исследуя установленные правила наших божественных отцов, я, конечно, имею в виду принадлежащие Великому Василию и остальным, читаем в Третьем послании к Амфилохию дословно следующее: «Впавший в блуд да будет отлучен на пятнадцать лет от причастия: (и не добавлено: “и обличенный”) четыре года — плачущий, и пять — слушающий, четыре —

¹¹ Ср.: *Gregorius Thaumaturgus*. Canon 11 // PG 138, 545A:8—B:7. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: Правила святых отец 2000. С. 105—106 (здесь правило под номером 12); рус. пер.: Каноны 2016. С. 159—160). В правиле указываются четыре категории кающихся: плач вне врат; слушание внутри врат; припадание внутри врат; стояние вместе с верными, о которых и пишет прп. Никита.

припадающий, и два — стоящий без приобщения»¹², и только затем [может] приобщаться Божественных Тайн. И опять: «Тот, кто на скотах являет свое нечестие (и не прибавлено: “и обличенный”), исповедавшись, то же самое время да будет в запрещении»¹³. И снова: «Занимающийся волшебством или отравлением (и не сказал вместе с этим и обличаемый), да будет проходить исповедь такой же срок, как убийца»¹⁴. И далее по порядку в канонах добавляется «признающийся» и «исповедующийся», но не «обличенный».

3. Итак, по законоположению канонов Церкви, тех, кто к нам приходит из мира, исповедуется и облачается в особое одеяние покаяния¹⁵, судим по канонам и мы и уделяем только то надлежащее им по снисхождению место, которое занимают припадающие внутри врат храма, потому что они сначала приступают к подвигам, слезам и священным потам добродетелей¹⁶ и исповедуют, что никогда более не совершат

¹² *Basiliius Magnus*. Canon 58 // PG 138, 753A:9–14. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: Правила святых отец 2000. С. 328–329; рус. пер.: Каноны 2016. С. 181.

¹³ *Basiliius Magnus*. Canon 63 // PG 138, 760A:10–11. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: Правила святых отец 2000. С. 334; рус. пер.: Каноны 2016. С. 182.

¹⁴ *Basiliius Magnus*. Canon 65 // PG 138, 760C:9–13. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: Правила святых отец 2000. С. 335–336; рус. пер.: Каноны 2016. С. 182 («Покаявшийся в волшебстве или в отравлении, да проведет в покаянии время, положенное для убийцы, с распределением сообразно тому, как сам себя обличил в каждом грехе»).

¹⁵ Выражение «одеяние покаяния» (τὸ τῆς μετανοίας πρόσχημα) встречается до Стифата только у его духовного отца прп. Симеона Нового Богослова в «Послании об исповеди». *Symeon Neus Theologus*. Epistula de confessione 1:244 (Н. J. M. Turner (post J. Paramelle). Oxford, 2009. P. 46). В отличие от своего более распространенного смысла «видимость» τὸ πρόσχημα обозначает у двух авторов «монашеское одеяние/схиму» (Lampe 2004. P. 1185).

¹⁶ Прп. Никита особо любил выражение «поты добродетелей», что подтверждается использованием его в ряде других сочинений. См.: Epistula 6, 11:9–10 (Darroutès 1961. P. 272); Centuria 1, 24 // PG 120, 861C. Излияние потов в процессе аскетической брани и духовного совершенства — еще более широкая тема, возможно, требующая своего дальнейшего анализа. См., например: Centuria 3, 39 // PG 120, 972A:7, B:10.

чего-либо из запрещенных зол. Но это не для всех, а только для тех, кто возненавидел и прекратил грех и в ком возымело начало делание благих заповедей слезами покаяния и подвигами добродетели. Им и через малое число лет стояния вместе с верными мы разрешаем получать причастие Святых Таин, потому что они явили, очевидно, достойные плоды покаяния и исполнили данные им сроки. К остальным же и исповедующимся мы относимся по строгости канонов, пока и они не сотворят, как сказано, достойные плоды покаяния¹⁷ и не явят нам в подтверждение ненависть ко греху.

4. Когда таким вот образом мы по икономии проводим покаяние для кающихся, мудрецы нас называют не знающими, как соблюдать каноны, и не поступающими по законам Церкви, поскольку только на малое число лет отлучаем их и подобающее выделяем им место, как было сказано и как полагает великий Григорий, так говоря: «И когда я приму раскаявшихся, подобающее уделяю место, преклоняющихся и достойным образом противопоставляющих злу исправление»¹⁸.

5. Поэтому мы просим твою к нам во Христе любовь, наипочтеннейший, написать нам, твоим детям, точное о таковых извещение, и хорошо ли мы разумеем священные каноны, так поступая, или нет, и если более, как они говорят, так надлежит поступать по икономии к кающимся, а не как мы, чтобы, от твоего преподобия точнее узнав истину, мы не ошиблись бы, делая против священных законов Церкви во вред кающихся и приходящих к нам из мира, но, поступая по правилам, послужили бы их пользе.

6. И наше помышление нимало не сомневается в том, относительно чего они уверены. Потому что известно о еретическом учении мессалиан, что они обещают приходящих к ним от всевозможных грехов без какого-либо плода покаяния, без разрешения священника, без степеней,

¹⁷ Ср.: Мф. 3, 8; Лк. 3, 8.

¹⁸ Ср.: *Gregorius Nazianzenus. Oratio 39, 19 // PG 36, 357B:5–10.* Рус. пер.: Григорий Богослов, свт. 1912. С. 543.

объявленных в священных канонах, быстро очистить от всякого греха¹⁹, как и некоторых из таковых прежде отпущения грехов ведут к рукоположению в клирики²⁰. А также учат они и тому, чтобы легко пренебрегать священническими отлучениями. Вот что, и более того, они также ясно провозглашают. Ибо они освобождают от уз, наложенных священниками, и побуждают пренебрегать отлучениями, как те им и предлагают и учат, что случайный человек, никоим образом не имеющий священного рукоположения, может благословлять чашу священника и трапезу²¹.

7. Поэтому мы просим освященную твою душу написать обо всем этом, как сказано, чтобы правым каноном²² догматов Церкви, в котором мы ходим от юности, нам исправить мудрование души и не отступать из-за излишних обманчивых и пустых мудрований мудрецов мира сего от правого пути²³.

Мир тебе.

¹⁹ В третьем пункте учения мессалиан, которое излагает прп. Иоанн Дамаскин, сказано: «...не крещение совершенствует человека, не приобщение Божественным Тайнам, но только совершаемая им с усердием молитва» (ἀλλὰ μόνη ἡ παρ' αὐτοῖς σπουδαζομένη εὐχή). См.: *Ioannes Damascenus. De haeresibus* 80:13–15 (Р. В. Kotter. В., 1981. Bd. 4 (PTS 22). S. 42). См. также: *Ioannes Damascenus. De haeresibus* 80:61–70 (Р. В. Kotter. В., 1981. Bd. 4 (PTS 22). S. 44).

²⁰ Евфимий Зигабен пишет о мессалианах, что они притворно изображают хиротонии, восходя на священнические и диаконские степени лишь для того, чтобы получить власть и полномочия (Τὴν τῶν κληρικῶν ὑποκρίνονται χειροτονίαν βαθμοῦ ἱερέων καὶ διακόνων ἐπιβαίνοντες, ἵνα μόνον ἐξουσίαν τινὰ καὶ αὐθεντίαν ἑαυτοῖς περιποιήσωται. *Euthymius Zigabenus. Panoplia Dogmatica*, 26 // PG 130, 1288C:35–37).

²¹ Имеется в виду священный престол, на котором совершается Евхаристия.

²² Выражение «правый канон» использовалось в руководствах по грамматике, то есть было общераспространенным в эллинистической культуре Византии. Ср.: <*Ammonius*>. *De adfinitum vocabulorum differentia* (= *Περὶ ὁμοίων καὶ διαφορῶν λέξεων*) (fort. epitome operis sub auctore Herennio Philone) 202:11 (К. Nickau. Leipzig, 1966).

²³ Прп. Никита Стифат, как и многие другие византийские авторы, разделял представления о необходимости следовать прямым царским путем, избегая крайностей. Подробнее см.: Дюнисий (Шленов), игум. 2017b.

ВОЗРАЖЕНИЕ НА ЭТО. АФНАСИЙ НИКИТЕ

8. Пусть и совершенно, наипочтеннейший отче, мы неспособны и необучены для того, чтобы излагать догматическое учение, но, по крайней мере, из-за любви, которой все уступают, хотя у нас не было времени, чтобы исследовать священные книги, мы как правдивое набросаем то, что ныне нам приходит по памяти.

9. Я полагаю, что нехорошо называть мудрецами твоих мудрецов, поскольку то, чем они кичатся, совсем немудро и далеко от прямого пути. Ведь обличенному и явно застигнутому в запрещенном деянии зачем открывать то, что все знают? Не этим является исповедь, потому что открывающий возвещает тайные вещи, в то время как если они явные, то не являются открываемыми. Своим чередом упомянутого блудника, или убийцу, или сотворившего что-нибудь запрещенное задерживают по гражданским законам и делают надлежащее, подвергая его суровым наказаниям. А точность священных канонных в тайных грехах определяется по закону, и нужно им противопоставить не только то, на чем ты настаивал, чтобы подобающее им отводило место, ведь оно не подобающее, но и другое решение того же самого мудреца. Если новые догматисты учат об этом для того, чтобы не были явными прегрешившие, то противопоставь им: «Не устыдись открыть твой грех, поскольку это является частью тамошнего наказания, чтобы здешним стыдом ты избежал тамошнего и показал, что ты действительно возненавидел грех, опозорив его и восторжествовав над ним, как над заслуживающим поношения»²⁴. Так вот, если он назвал открытие греха частью тамошнего наказания, то назвал его так из-за стояния вне священной ограды, изображающего тамошнее предстояние, которое тогда те, кто не облобызал этот грех, выдержат пред лицом всех людей и ангелов.

²⁴ См.: *Gregorius Nazianzenus. Oratio 40, 27 // PG 36, 397A:4–10*. Ср. рус. пер.: Григорий Богослов, свт. 1912. С. 561 («Не стыдись исповедать грех свой, чтобы, подвергшись стыду здесь, избежать оного там; потому что и стыд есть часть тамошнего наказания. Докажи, что действительно возненавидел ты грех, пред всеми открыв и выставив его на позор»).

10. Но ваш порядок, что вы внутри священных врат ставите оглашаемых, является чуждым для божественных и священных канонов. Ведь когда Царь славы входит вместе с небесными силами на входе, как можно поставить туда оглашенного? Ведь это совершенно нечестиво, и это нужно уразуметь от царских входов. Ведь кто пребывает в царских чертогах, если одет в непочетное платье, а то и в грязную одежду? Или, находясь в них, не изгоняется ли он вон, получив немало ударов? Так вот, когда ты упрекаешь их, что они поносят нас как незнающих, тогда то, что вы вообще или хоть на малое время ставите таковых с оглашенными, противоречит само себе. Зачем определяете это на малое время; и почему внутри священной ограды, ведь и то и другое совершенно недостойно; и не лучше ли, по узаконенному и запечатленному божественными канонами, вне священных врат завершивших покаяние посчитать достойными святыни? Но каким образом осуществляется также за малое время изреченное языком Богослова, о чем и ты упомянул, что «и я не принимаю непокоряющихся и недостойно противопоставляющих злу исправление»?²⁵ Ведь для этого необходимы многие дни, и труды, и сетования, и плачи, как сказано.

11. А о благословении краткий дадим им ответ. Если бы захотели твои мудрецы яснейшего обличения их неведения, то ознакомились бы с двадцать седьмым правилом из Второго послания Василия Великого к Амфилохию²⁶ — и они увидят непременно из него, кто может наедине или публично преподавать малое или большое благословение. Ибо что необходимо прибавить относительно этого апостольского постановления, с которым ознакомившись Василий Великий изложил настоящий

²⁵ *Gregorius Nazianzenus. Oratio 39, 19 // PG 36, 357B:6–7. Ср. рус. пер.: Григорий Богослов, свт. 1912. С. 543 («И я не принимаю таких, которые или непреклонны, или не довольно смягчаются, и не вознаграждают за худое дело исправлением»).*

²⁶ *См.: Basilii Magnus. Canon 27 // PG 138, 676D:10–677A:9. В частности, здесь сказано: «Благословение есть передача освящения. Не имеющий сего через прегрешение неведения, как передаст другому?..» (ср. рус. пер.: Каноны 2016. С. 177).*

порядок? Ведь если канон не разрешает отпавшему священнику благословлять другого наедине или при всех, то как никоим образом не рукоположенному он позволит хоть как-то благословить? Это же далеко от церковного благочиния.

12. Итак, это из многого малое, от малого разума, но если будет нужда и в другом, то, когда мы встретимся в одном и том же месте, мы узнаем друг у друга.

НИКИТА АФАНАСИЮ, ОБ ИКОНОМИИ КАНОНОВ

13. То, что яснейшим образом прояснило нам твое преподобие о наших вопрошаниях в отправленном послании, не было для нас совершенно неизвестным — а как иначе? — ведь мы всегда изучаем их и исследуем. Но поскольку, говоря в одиночку, я не мог убедить сварливость настроенных против нас мудрецов, я посчитал необходимым и тебя взять для помощи в слове, надев некоторым образом маску несведущего²⁷, чтобы от избытка слов и свидетельства других совершенно замолчали все противящиеся нам и познали собственное неведение.

14. А что строгость канонов хочет соблюдать по отношению к оглашенным икономии по установленным степеням епитимий и что в каждой степени (я имею в виду плачущих, слушающих, припадающих и стоящих) относительно них соблюдаются разные сроки, чтобы за многие годы слез и трудов покаяния кающиеся отвергли скверну и яд многообразного греха²⁸,

²⁷ Выражение «маска несведущего» используется до прп. Никиты единственный раз у свт. Кирилла Александрийского. Ср.: *Cyrillus Alexandrinus*. Thesaurus de sancta substantiali Trinitate // PG 75, 172:1–2. ὡσπερ ἐπὶ σκηρῆς τὸ τῶν ἀγνοούντων προσωπεῖον ἐαυτῷ περιδείξ.

²⁸ Прп. Никита Стифат использовал эпитет «многообразный/многосложный», продолжая предшествующую византийскую полемическую традицию (ср.: *Theodorus Studites*. Epistula 555:77 (G. Fatouros. В., 1992 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Series Berolinensis 31.2). S. 852), применительно к ересям, с которыми полемизировал (*Nicetas Stethatus*. Contra armenios 2:157 (Дионисий (Шленов), иером. 2010. С. 78 [греч. текст]; 109 [рус. пер.]). В данном случае эпитет прилагается ко греху, ср. аналогичные случаи

это и сам я знаю хорошо и точно, если и облекся в маску несведущего. Но нужно принимать во внимание расположения кающихся, наипочтеннейший, и различать и разделять их искусным словом рассуждения, потому что в них есть некое великое различие, а покаяние не одинаковое и не совершенно равное, подобно тому как и прегрешения у всех не одинаковые и не те же самые. А если они различные у различных творящих в дурном расположении то, что свойственно неразумной части души²⁹, то различные, значит, и расположения подпадающих епитимьям. А если различны их расположения, то различно возлагаемое на них отлучение.

15. Ведь одним образом, знай, застигнутый при совершении злого через некоторое подозрение или обвинение обличенный без добровольного покаяния отлучается, и иным образом устремившийся к открытию греха своим собственным порывом, как и божественные отцы полагают. Одним образом отлучается порвавший со злом, но не сотворивший слезами горячего покаяния; и иным образом порвавший со злом, и исповедавшийся в нем, и при этом усердно исполняющий с того времени заповеди, и со всяким злостраданием сражающийся со страстями, и ранящий ранивших его демонов, еще не избавившись от досаждения и битвы с их стороны; и иным образом тот, кто вместе с исповеданием грехов дал слово уже не совершать ничего из тех зол, в которых он был пристыжен, кто, со словом изводя потоки слез, *сетуя ходит*³⁰, яко *омываяй на всякий день и ночь ложе свое*³¹, и не только, но и на великие подвиги себя поставляет

у предшествующих авторов: *Arethas. Commentarius in Apocalypsin // PG 108, Apos, 748:6. πολυσχιδὲς τῆς ἀμαρτίας καὶ πολύγρῳμον; Andreas. Commentarii in Apocalypsin 20, 59, 19, 19:6 (J. Schmidt. Munich, 1955 (Studien zur Geschichte des griechischen Apokalypse-Textes, 1. Text [und] Einleitung. Münchener theologische studien 1)). πολυσχιδὲς τῆς ἀμαρτίας καὶ διηρημένον καὶ πολύγρῳμον.*

²⁹ Описание неразумной части души см. подробнее: *Nicetas Stethatus. De anima 39–46 (Darrouzès 1961. P. 102–110. Рус. пер.: С. 33–37).*

³⁰ Пс. 42, 2.

³¹ Пс. 6, 7.

добродетелей, и ежедневно простирается к лучшим, продвижения в смиренномудрии и восхождения полагая³². Из них первый поставляется сзади и в течение многих лет, другой — на средний срок, и третий — на меньший и подлежит человеколюбнейшим епитимиям.

16. И да убедят тебя, если желаешь, вместе с апостолами законодательствующие в Церкви Христовой Василий Великий и Григорий Нисский, по природе и по добродетели равно родные братья, так заповедуя принимающим помыслы с доброй рассудительностью и по справедливости. Ведь Василий Великий в послании к Амфилохию говорит: «Все это пишем, чтобы испытать плоды покаяния, потому что не только временем судим о таковом, но внимаем на образ покаяния»³³. А божественный Григорий, со своей стороны: «Относительно тех, которые ревностнее изъявили покаяние и показывают жизнью возвращение ко благу, тому, кто управляет ради пользы, по церковной икономии надлежит сократить время слушания, и скорее привести к обращению, и снова сократить для него срок, и быстрее преподавать причастие, чтобы собственным испытанием он определял состояние врачуемого. Ибо подобно тому, как запрещено метать бисер перел свиньями³⁴, так и лишать драгоценного бисера того, кто уже стал человеком благодаря чистоте и бесстрастию, является нелепостью»³⁵. И снова: «Это, — говорит, — внимательное отношение да будет и к другим со стороны домостроительствующего в Церкви, и ради обращения будет сохранено им и наложение епитимии, так что вместо девяти лет в каждой степени назначаются только восемь, или семь, или шесть, или пять, если в самом деле величие обращения победит срок и превзойдет по старанию исправиться тех, которые в течение долгого

³² Ср.: Пс. 83, 6.

³³ *Basiliius Magnus*. Canon 84 // PG 138, 804C:9–12. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: Правила святых отец 2000. С. 377; рус. пер.: Каноны 2016. С. 184.

³⁴ Ср.: Мф. 7, 6.

³⁵ *Gregorius Nyssenus*. Canon 4 // PG 138, 869B:2–14. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: Правила святых отец 2000. С. 472–472; рус. пер.: Каноны 2016. С. 198.

срока равнодушнее очищают себя от скверны»³⁶. И опять: «Повсюду при любом виде прегрешения следующее подобает замечать: прежде всего думать, что не срок достаточен для исцеления — ведь какое может произойти от срока исцеление? — но произволение врачующего себя через обращение»³⁷.

17. Так вот и мы, таковым смиренно подчиняясь, когда различны прегрешения у различных людей, прибегающих к покаянию и исповедующихся Богу, устраиваем и различное отлучение в оглашенных, смотря не на продолжительность, как ты написал, лет, хотя так считает твое преподобие, но на расположения, и обращение, и труды кающихся, и их бегство от зла, как полагают апостолы Христовы и божественные отцы. О чем именно сам узнав, и ты не желай необдуманно и с такой простотой останавливать некоторых, по икономии устрояющих справедливо, на пользу отлучение исповедующихся и взирающих на одно — на спасение кающихся и примирение с Богом. Потому что подобно тому, как нехорошо не добиваться строгости священных канонов, так и останавливать, и с легкостью обвинять устрояющих с добрым рассуждением божественные и человеческие вещи, точно знай, дерзко а также достойно порицания.

Мир тебе.

³⁶ Ср.: *Gregorius Nyssenus*. Canon 5 // PG 138, 873C:15–D:7. Правила святых отец 2000. С. 484 (в пересказе Синописа). ; рус. пер.: *Каноны* 2016. С. 199 («Явно же есть, что и за таковым то же наблюдение иметь будет домостроительствующий в Церкви, и по усмотрению обращения сократится для него продолжение епитимий, так что вместо девяти на каждую степень покаяния положатся или восемь, или семь, или шесть, или только пять лет, если величию покаяния упреждает он время и ревностью в исправлении себя превосходит тех, кои в продолжительное время менее деятельно очищают себя от скверн»).

³⁷ *Gregorius Nyssenus*. Canon 8 // PG 138, 885C:10–15. Ср. греч. текст с параллельным слав. пер.: *Правила святых отец* 2000. С. 500; рус. пер.: *Каноны* 2016. С. 201.

ИСТОЧНИКИ

- Григорий Богослов, свт. 1912 — *Григорий Богослов, свт.* Творения. СПб., 1912. Т. 1. [Grigorii Bogoslov, sviatitel'. Tvoreniia (Works). Saint Petersburg, 1912. Tom 1.]
- Дионисий (Шленов), иером. 2010 — *Никита Стифат, прп.* Второе и третье обличительные слова против армян / Публ. древнегреч. текста, пер. вступ. ст. и примеч. игум. Дионисия (Шленова), публ. груз. текста М. А. Равава // БВ. 2010. № 10. С. 32–124. [Nikita Stifat, prepodobnyi. Vtoroe i tret'e oblichitel'nye slova protiv armian (Second and third polemical treatises against armenians) / Publikatsiia drevnegrecheskogo teksta, perevod, vstupitel'naia stat'ia i primechaniia igumena Dionisiia (Shlenova), publikatsiia gruzinskogo teksta M. A. Ravaava // Bogoslovskii Vestnik (Theological Herald) 2010. № 10. S. 32–124.]
- Дионисий (Шленов), игум. 2011 — *Никита Стифат, прп.* Творения. Т. 1. Богословские сочинения / Пер. с древнегреч. игум. Дионисия (Шленова). Сергиев Посад, 2011. [Nikita Stifat, prepodobnyi. Tvoreniia. Tom 1. Bogoslovskie sochineniia (Works. Vol. 1. Theological writings) / Perevod s drevnegrecheskogo igumena Dionisiia (Shlenova). Sergiev Posad, 2011.]
- Добротолюбие 1900 — *Добротолюбие. М., 21900. Т. 5.* [Dobrotoliubie. Moscow, 21900. Tom 5.]
- Дунаев 2015а — *Макарий Египетский, прп (Симеон Месопотамский).* Духовные слова и послания. Собрание I / Предисловие, пер., указ. и комм. А. Г. Дунаева. Критическое издание и французский перевод греческого текста, указатели В. Депрэ. Критическое издание греч., слав. и др.-груз. текста М. М. Бернацкого и С. С. Кима. М., 2015. [Makarii Egipetskii, prepodobnyi (Simeon Mesopotamskii). Dukhovnyye slova i poslaniia. Sbranie I (Spiritual sermons and epistles. Collection I) / Predislovie, perevod, ukazateli i kommentarii A. G. Dunaeva. Kriticheskoe izdanie i frantsuzskii perevod grecheskogo teksta, ukazateli V. Depre. Kriticheskoe izdanie grecheskogo, slavianskogo i drevne-gruzinskogo teksta M. M. Bernackogo i S. S. Kima. Moscow, 2015.]
- Дунаев 2015б — *Симеон Новый Богослов, прп.* Послания / Пер. с древнегреч. и предисловие А. Г. Дунаева // БТ. 2015. Вып. 46. С. 21–65. [Simeon Novyi Bogoslov, prepodobnyi. Poslaniia (Epistles) / Perevod s drevnegrecheskogo i predislovie A. G. Dunaeva // Bogoslovskie Trudy (Theological Works) 2015. Vypusk 46. P. 21–65.]
- Каноны 2016 — *Каноны или книга правил святых апостол, святых Соборов, Вселенских и Поместных, и святых отец.* Минск, 2016. [Kanony ili kniga pravil sviatykh apostol,

- sviatykh Soborov, Vselenskikh i Pomestnykh, i sviatykh otets (The canons or the book of rules of the holy apostles, holy councils, ecumenical and local, and holy fathers). Minsk, 2016.]
 Правила святых отец 2000 — Правила святых апостол, святых Соборов, Вселенских и Поместных, и святых отец с толкованиями. М., 1876 (М., '2000). [Pravila sviatykh apostol, sviatykh Soborov, Vselenskikh i Pomestnykh, i sviatykh otets s tolkovaniiami (The canons of holy apostles, holy councils, ecumenical and local, and holy fathers with interpretations). Moscow, 1876 (Moscow, '2000).]
 Darrouzès 1961 — *Nicéas Stéthatos*. Opuscules et Lettres / Ed. J. Darrouzès. P., 1961 (SC 81).

ЛИТЕРАТУРА

- Дионисий (Шленов), игум. 2017а — *Дионисий (Шленов), игум.* Фрагмент о приобщении мудрости и знанию в трактате «Об иерархии» (32–40) прп. Никиты Стифата и его контекст // БВ. 2017. № 24–25. Вып. 1–2. С. 199–236. [*Dionysius (Shlenov), hegumen.* Fragment o priobshchenii mudrosti i znaniuu v traktate “Ob ierarkhii” (32–40) prepodobnogo Nikity Stifata i ego kontekst (A fragment about the accession of wisdom and knowledge in the treatise “On the hierarchy” (32–40) of st. Nicetas Stethatus and its context) // Bogoslovskii Vestnik (Theological Herald). 2017. № 24–25. Vypusk 1–2. P. 199–236.]
- Дионисий (Шленов), игум. 2017б — *Дионисий (Шленов), игум.* Представления о «царском пути» в византийском богословии и аскетике: На примере учения о шествии души к Богу преподобного Никиты Стифата // БВ. 2017. № 26–27. Вып. 3–4. С. 355–391. [*Dionysius (Shlenov), hegumen.* Predstavleniia o “tsarskom puti” v vizantiiskom bogoslovii i asketike: Na primere ucheniia o shestvii dushi k Bogu prepodobnogo Nikity Stifata (Representations of the “royal path” in Byzantine theology and asceticism: On the example of the doctrine of the procession of the soul to God of st. Nicetas Stethatus) // Bogoslovskii Vestnik (Theological Herald). 2017. № 26–27. Vypusk 3–4. P. 355–391.]
- Gouillard 1973 — *Gouillard J.* Constantin Chrysomallos sous le masque de Syméon le Nouveau Théologien // Travaux et memoirs. P., 1973. Vol. 5. P. 313–327.
- Fitschen 1998 — *Fitschen K.* Messalianismus und Antimessalianismus: ein Beispiel ostkirchlicher Ketzergeschichte. Göttingen, 1998 (Forschungen zur Kirchen- und Dogmengeschichte 71).

ИЗ ТРЕТЬЕЙ СОТНИЦЫ ПИСЕМ

Janin 1969 — *Janin R.* La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin. P. 1. Le siege de Constantinople et le Patriarcat Oecuménique. T. 3. Les Églises et les monastères (de Constantinople). P., 1969.

Lampe 2004 — *Lampe G. W. H.* A patristic greek lexicon. Oxford — New York, 2004.

Abstract

Saint Nicetas Stethatus. From the third century of the epistles. To Athanasius the hegumen of the All-Holy Monastery on the canons / Translation from Ancient Greek and notes by hegumen Dionysius (Shlenov)

The readers are invited to direct their attention to the Russian translation of correspondence between St. Nicetas Stethatus and the hegumen of the monastery of the All-Holy (Savior) Athanasius, dedicated to the issues of penitential discipline. Contrary to some “wise men” Nicetas is trying to describe the “royal path” of true repentance, on the one hand, extremely strict, but, on the other, based on the principle of condescension. In the very strict bylaws and life of the Studite Monastery, where Nicetas was a monk in the XI century, a particularly gentle penitential discipline was introduced for those who repent, who quickly achieved spiritual success under the guidance of an experienced spiritual father. The published text lists all sources and biblical allusions.

Keywords: repentance, Studite monastery, Messalian, canons of the Church, oikonomia/condescension, akribeia/severity, st. Nicetas Stethatus, monasticism of Constantinople.

